

## ИНТЕРНЕТ-ЖАНРЫ

УДК 811.161.1'373:791(540)

ББК 81.2Рус-3

DOI: <https://doi.org/10.18500/2311-0740-2020-4-28-310-316>А. К. Кхемка  
Томск, РоссияAnand K. Khemka  
Tomsk, Russia**Функционирование  
клишированных конструкций в речевом жанре  
киноанонса (на материале киноанонсов  
к индийским фильмам в Интернете)****Functioning of Clichéd Constructions  
in the Speech Genre of Cinema Announcement  
(based on Internet Movie Announcements  
of Indian Films)**

Статья затрагивает актуальные проблемы изучения речевых жанров, функционирующих в Интернете, и вписывается в контекст современных исследований в области виртуального жанроведения. В статье рассматривается речевой жанр киноанонса и описываются средства его языкового воплощения, в частности анализируются клишированные конструкции. Материалом выступают 250 киноанонсов к индийским фильмам, написанных на русском языке и размещенных на сайте [Indiankino.net](http://Indiankino.net). Предлагается описательная модель речевого жанра киноанонса, включающая параметры: коммуникативная цель и тип речевого жанра, образ автора и образ адресата, образ будущего и образ прошлого, композиция киноанонса, тип диктумного содержания, средства языкового воплощения, невербальные средства; рассматривается функционирование клишированных конструкций во всех композиционных частях анализируемых текстов (названии фильма, завязке, кратком сюжете фильма, развязке). Исследование показало, что клише функционируют в каждом композиционном элементе. Выявлены основные функции клишированных конструкций в речевом жанре киноанонса: воздействующая, рекламная функция, а также текстостроительная и жанрообразующая функции.

**Ключевые слова:** речевые жанры, киноанонс, виртуальное жанроведение, клише, индийские фильмы, кино, Индия.

The article touches upon current problems of speech genres functioning on the Internet and fits into the context of modern research in the field of virtual genre studies. The article discusses the speech genre of the movie announcement and describes the means of its language embodiment. The research is focused on the analysis of clichéd constructions and is based on 250 Indian film announcements written in Russian and posted on [Indiankino.net](http://Indiankino.net). The author offers a descriptive model of the movie announcement speech genre which includes the following parameters: the communicative goal and type of speech genre, the image of the author and the addressee, the image of the future and the image of the past, the composition of movie announcement, the type of dictum content, means of its linguistic embodiment, non-verbal means. There is a special focus on the use of clichéd constructions in all compositional parts of the analyzed texts (name of the film, exposition, plot of the film, denouement). The research has shown that clichés function in every compositional element. The author singles out the main functions of clichéd constructions in the speech genre of the movie announcement: persuading function, advertising function, as well as text-building and genre-forming functions.

**Keywords:** speech genres, movie announcement, virtual genre studies, cliché, Indian films, cinema, India.

**Сведения об авторе:** Кхемка Ананд Кумар, аспирант кафедры русского языка Томского государственного университета.

Место работы: Томский государственный университет.

**E-mail:** [anandkhemka45@gmail.com](mailto:anandkhemka45@gmail.com)  
<https://orcid.org/0000-0002-8741-389X>

**About the author:** Khemka Anand Kumar, PhD student of the Department of Russian Language, Tomsk State University.

Place of employment: Tomsk State University.  
**E-mail:** [anandkhemka45@gmail.com](mailto:anandkhemka45@gmail.com)  
<https://orcid.org/0000-0002-8741-389X>

**Введение**

Интернет как относительно новая коммуникативная среда является актуальным и интересным объектом исследования. В нём

порождаются новые и трансформируются бытовавшие до этого типы текстов, их исследования легли в основу возникновения нового направления в российской лингвистике – виртуального жанроведения, основная задача

которого – описание и структурирование всего многообразия виртуальных или интернет-жанров и способов их классификации [1].

Целью настоящей статьи является выявление и описание средств языкового воплощения речевого жанра киноанонса, функционирующего в Интернете. В частности, подробнее остановимся на изучении клише и определении их функций в исследуемых текстах.

Вслед за М. М. Бахтиным, основоположником теории речевых жанров, в данной работе речевые жанры понимаются как относительно устойчивые тематические, композиционные и стилистические типы высказываний [2]. Эти высказывания, по мнению исследователя, являются неоднородными, их объем может варьироваться «от короткой однословной реплики бытового диалога и до большого романа или научного трактата» [3: 261].

Материалом для исследования послужили 250 киноанонсов (на русском языке) к индийским фильмам, размещенным на сайте [Indiainkino.net](http://Indiainkino.net). Средний объем исследуемых текстов составляет 6–8 предложений (от 60–100 слов до 350–1000 знаков). Это киноанонсы к фильмам разных жанров: мелодрамам, драмам, триллерам, комедиям, боевикам и т. д.

### Киноанонс как речевой жанр

Изучение отдельных речевых жанров, в том числе разных видов анонсов, является очень популярным и актуальным в лингвистике. Так, к настоящему времени исследователи обратили внимание на анонсы, функционирующие в разных типах дискурса, среди которых выделяют новостной анонс [4], спортивный анонс [5], телевизионный анонс [6], анонс радионовостей [7], книжный анонс [8], анонс художественных произведений [9], а также киноанонс [10, 11]. С появлением и развитием Интернета стали изучаться анонсы, бытующие в этой коммуникативной среде.

В рамках лингвистических исследований рассматриваются киноанонсы на немецком языке [10, 12], русском языке [13], в русской и английской лингвокультуре [14]. Мы рассматриваем киноанонсы к индийским фильмам на русском языке, и они пока не становились объектом отдельных исследований. Кроме этого, киноанонс до сих пор не был изучен как речевой жанр.

При этом отметим, что Индия – крупнейший в мире кинопроизводитель, который ежегодно выпускает порядка 1500 фильмов [15]. Индийское кино смотрят в разных странах мира, в том числе и в России. Судьба индийского кинематографа в России, по мнению исследователей, сложна и неоднородна: начиная с 1950-х гг. интерес советских зрите-

лей к нему стал постепенно расти, успешный прокат индийских кинофильмов продолжался впоследствии несколько десятилетий, а с начала 1990-х гг. индийское кино постепенно сходило с больших киноэкранов, с конца 1990-х гг. и в настоящее время благодаря распространению кабельных телеканалов и интернет-ресурсов, посвященных индийской культуре и кинематографу, происходит постепенное возвращение российского зрителя к индийскому кинематографу, он «вновь начинает завоевывать внимание отечественного зрителя, пусть и не столь широко, как это было в советский период, но интерес к индийским фильмам современной тематики прослеживается» [16: 71].

Киноанонс – один из основных источников информации о фильме и его кратком содержании; это неотъемлемая часть современной киноиндустрии, потому что он выполняет функцию рекламы фильмов. Поскольку исследуемые тексты обладают относительно устойчивой композицией, тематикой и языковыми средствами, мы считаем киноанонс одним из речевых жанров.

Киноанонс с точки зрения теории речевых жанров по признаку производности является вторичным (сложным) речевым жанром. С одной стороны, он является вторичным, поскольку создается после знакомства с фильмом, с другой стороны, по мнению М. М. Бахтина, в процессе своего формирования вторичные (сложные) речевые жанры вбирают в себя и перерабатывают различные первичные (простые) жанры, сложившиеся в условиях непосредственного речевого общения [17]. В речевом жанре киноанонса встречаются первичные речевые жанры, например:

- императивные (*Если вы любите индийские фильмы за их музыкальную патаку и хэп-пи-энды, не смотрите это кино. Если вы хотите посмотреть настоящую индийскую драму, обязательно посмотрите фильм «Третья клятва»; Представьте себе, что у вас появилась уникальная возможность – вы с легкостью можете читать все сокровенные мысли своей любимой девушки. Кроме того, вы можете не просто читать мысли, но и у вас дар управлять ее эмоциями и желаниями. Чтобы вы тогда сделали?»*);
- информативные (*В центре повествования находится сразу три истории любви. Молодым людям пришлось расстаться из-за проделок заговорщиков ещё в средневековье, а затем они перемещаются в наше время, где им суждено вновь встретиться уже в Лондоне. Однако на этот раз им всем предстоит пройти через множество испытаний, которые проверят*

на прочность их чувства. Пары оказываются разлучены, так что для начала героям фильма предстоит снова выяснить, кто кого любит на самом деле.);

- оценочные (*Любовь – это волшебный и удивительный мир, в котором многим вообще не суждено никогда побывать. А кому-то в этой жизни везет гораздо больше, и они не раз испытывают это удивительное чувство, когда в тебе теплится что-то новое, совершенно пока не знакомое ощущение, которое толкает тебя на подвиги...*) речевые жанры.

#### Функции клише в речевом жанре киноанонса

Как уже отмечалось, в данной работе рассматривается функционирование клишированных конструкций в речевом жанре киноанонса, что включается в изучение средств его языкового воплощения как одного из параметров описательной модели исследуемого жанра, в основе которой лежит анкета речевых жанров, разработанная Т. В. Шмелевой [18]:

- коммуникативная цель и тип речевого жанра,
- образ автора и образ адресата,
- образ будущего и образ прошлого,
- композиция киноанонса,
- тип диктумного содержания,
- средства языкового воплощения,
- невербальные средства.

Среди средств языкового воплощения киноанонсов мы выделяем антропонимы, топонимы, лексические единицы, входящие в лексико-семантическое поле «кино», оценочные прилагательные, разнообразные выразительные средства: метафоры, эпитеты, сравнения, глаголы в форме прошедшего времени или настоящего исторического, вопросительные конструкции и др. Наряду с ними отметим активное использование авторами киноанонсов клишированных конструкций. Средства языкового воплощения и клишированные конструкции участвуют в реализации всех указанных параметров речевого жанра киноанонса. Например, в некоторых киноанонсах эксплицирована коммуникативная цель, и она может выражаться с помощью клише: **Представляем вашему вниманию новый южноиндийский экшн-фильм.**

В словаре лингвистических терминов клише рассматривается как речевой стереотип, готовый оборот, используемый в качестве легко воспроизводимого в определённых условиях и контекстах стандарта. В отличие от штампа, представляющего собой избитое

выражение с потускневшим лексическим значением и стертой экспрессивностью, клише образует конструктивную единицу, сохраняющую свою семантику, а во многих случаях и выразительность [19]. Подобное определение даётся в словаре «Культура русской речи» [20: 574–575].

Функционирование клише исследуется на материале разных жанров и типов дискурса. Н. В. Сорокина отмечает, что в современном русском языке клише используются для обозначения повторяющихся в речи элементов, и что «в качестве клише могут рассматриваться фразеологизмы, частотные сочетания, стандартные реплики, лозунги, популярные цитаты и многое другое» [21: 257.].

Изучается функционирование клише в процессе речевого общения [22, 23]; рассматривается их роль в переводческой деятельности [24, 25]. Изучение клише осуществляется на материале текстов СМИ [26, 27, 28]; в политическом и медийном дискурсах [29, 30]. В. А. Дмитриева при анализе эффективности языково-стилистических приёмов в текстах киноанонсов отмечает наличие в них клише [31]. О. С. Рогалева, рассматривая структурное и языковое оформление киноанонсов, указывает на наличие в текстах устойчивых словосочетаний, выражений и фразеологизмов в качестве выразительных средств [13].

Однако функционирование клише в киноанонсах изучено не в полной мере, хотя они встречаются в каждом исследуемом тексте:

Например:

**1. В центре развития событий<sup>1</sup> находится 2. девушка по имени Сунайна, которая 3. мечтает достичь успеха. Она 4. долго планировала своё будущее, однако 5. череда случайностей 6. целиком и полностью 7. разрушила её мечты. Сунайну изнасиловал богатый бизнесмен Радж. Конечно же, главная героиня 8. горит желанием отомстить своему обидчику. Она 9. открывает свой бизнес, становясь конкурентом Раджа. Постепенно ей удаётся 10. захватить практически весь рынок, и компания её обидчика начинает банкротиться. Всё это девушке 11. удалось проверить благодаря 12. правильным знакам, без которых она вряд ли смогла бы 13. нанести такой болезненный удар по бизнесу Раджа.**

Как видим, в указанном примере киноанонса, состоящего из 7 предложений, встречается 13 клишированных конструкций. Если убрать их из текста, то его смысл станет непонятен.

В исследуемых текстах выделяются четыре основных композиционных элемента:

<sup>1</sup>Цифрами в примерах отмечены клишированные конструкции.

- 1) название фильма,
- 2) завязка,
- 3) краткий сюжет фильма,
- 4) развязка.

Клише функционируют в каждом элементе.

1. Название фильма – это неотъемлемая часть киноанонса, которая носит рекламный характер и в отличие от других структурных компонентов ее смысл раскрывается в основном тексте киноанонса. Название фильма может быть не информативным, так как не всегда дает представление о содержании фильма. Следует отметить, что названия фильмам дает не автор киноанонса, они переводятся с индийских языков на русский язык и обычно перерабатываются таким образом, чтобы привлечь внимание русской аудитории, сохраняя при этом национальную специфику и рекламную функцию. Большинство исследуемых названий фильмов включает в себя клишированные конструкции: *В двух словах, Тесная связь, Любовь не знает границ, Любовь творит чудеса, Приятные воспоминания, Любовь с первого взгляда, Узы любви, Не все потеряно* и т. д. Они выражаются как словосочетаниями, так и предложениями, и выполняют функции воздействия, привлечения внимания, рекламную функцию, поскольку именно название фильма даёт начальное представление о фильме. Вместе с тем, они выполняют и жанрообразующую функцию, поскольку речевой жанр киноанонса существует только в связке с названием фильма.

2. Завязка может включать в себя разнообразную информацию. Анализ материала показал, что обычно в завязках даются: период времени, в который происходит действие фильма, сведения о режиссёре, информация о содержании фильма. Эти данные также включают клише: **1. Действие фильма разворачивается где-то на севере Индии. Сугандха и Мудит надеются 2. в скором времени 3. сыграть свадьбу; Главный герой фильма, парень по имени Шив, встретил красавицу Сайру и 4. влюбился в неё с первого взгляда. Между ними 5. начали развиваться отношения...; 6. В центре повествования находится простая девушка по имени Бинду. Молодой человек Абхи влюблён в неё, однако ему 7. никак не удаётся добиться от Бинду ответных чувств. И т. д.**

Можно проанализировать в данных выше примерах, что эти единицы не теряют смысл высказывания, они являются конструктивными элементами киноанонсов и выполняют ряд функций: с одной стороны, текстостроительную и жанрообразующую, с другой стороны, поскольку тексты киноанонса в целом имеют рекламную функцию, то его отдельные

элементы направлены также на реализацию данной функции. Готовые конструкции – клише выполняют и функцию экономии речевых усилий: авторы киноанонсов зачастую используют одни и те же клише в разных текстах: *Рохит и Раши полюбили друг друга с первого взгляда; Он влюбился в неё с первого взгляда, и через некоторое время Ишита ответила ему взаимностью; Молодые люди влюблились друг в друга с первого взгляда, и теперь они понимают, что были созданы друг для друга; Они не так уж много времени провели на курорте вместе, однако всё же успели понять, что буквально созданы друг для друга; Они мечтают о будущем и считают, что они просто созданы друг для друга и мн. др.*

3. Краткий сюжет фильма – это такая же неотъемлемая часть киноанонса, как и название фильма. Здесь даётся очень сжатое представление о содержании фильма. В этом элементе композиции киноанонсов также употребляются клишированные конструкции:

- а) *Он достигает невероятных высот в своей профессии, становясь одним из самых известных авторов книг в жанре ужасы. В один прекрасный день Абхи решает посетить дом, где прошло всё его детство. Он находит там кассету, на которой записаны диалоги между ним и Бинду;*
- б) *Главная героиня отправляется в соседнюю страну вместе со всем своим семейством. Однажды Шин встречает обаятельного парня по имени Фаиз и влюбляется в него с первого взгляда. Их отношения начинают своё стремительное развитие, однако семья молодых людей выступают против этого союза. В конце концов наступает момент, когда Шин и Фаиз должны предпринять решительные действия для того, чтобы сохранить свою любовь.*

В этой части киноанонса клише и штампы выполняют те же функции, что и в первых двух частях.

4. В развязке зачастую встречается открытый или неожиданный финал, противоречащий предыдущим частям киноанонса. Здесь также можно отметить наличие клишированных конструкций: *Несмотря ни на что парень решает оставаться с ней при любых обстоятельствах: и в горе и в радости; Неужели, находясь настолько близко к своей цели, он так и не сможет завоевать её сердце?; Неужели им больше никогда не суждено быть вместе?; Девушка прекрасно понимала, что насколько бы сильными не были её чувства,*

*она не сможет построить своё счастье с бедняком Адиллом...; Как будут развиваться отношения Аншула, Таруна и Сиддхарта с девушками?*

Эта часть киноанонса, как и другие, как правило, нацелена на привлечение внимания адресата, последние предложения киноанонсов содержат некую интригу и вызывают интерес потенциального зрителя, желание посмотреть фильм, чтобы узнать, чем заканчивается описанная в киноанонсе история. Клишированные конструкции также участвуют в создании интриги, выполняют воздействующую, рекламную функцию, а также текстостроительную и жанрообразующую.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Горошко Е. И.* Теоретический анализ интернет-жанров: к описанию проблемной области // *Жанры речи*: сб. науч. ст. Саратов: ИЦ «Наука», 2007. Вып. 5. С. 370–389.
2. *Бахтин М. М.* Проблема речевых жанров // *М. М. Бахтин. Литературно-критические статьи*. М.: Худож. лит., 1986. С. 428–473.
3. Эстетика словесного творчества / сост. С. Г. Бочаров. М.: Искусство, 1979. 424 с. (Из истории сов. эстетики и теории искусства).
4. *Ковальчукова М. А.* Новостной анонс в сети Интернет как речевой жанр дискурса СМИ: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Ижевск, 2009. 24 с.
5. *Жаркова У. А.* К проблеме интердискурсивности типа текста «Спортивный анонс» (на материале немецкоязычных текстов) // *Вестн. Нижневарт. гос. ун-та*. 2014. № 4. С. 21–29.
6. *Мальгина Л. Е.* Телевизионный анонс: Лингвостилистическая трансформация жанра // *Русская речь*. 2009. № 6. С. 76–79.
7. *Грибкова Е. И.* Реализация речевого воздействия в анонсе радионовостей // *Наука и общество*. 2013. № 2 (11). С. 11–14.
8. *Гладкова Н. П.* Лексико-грамматические и жанрово-стилистические особенности книжного анонса // *Изоморфные и алломорфные признаки языковых систем: сб. ст. по материалам IV Ежегод. науч.-практ. конф. «Университетская наука – региону»* (Ставрополь 12–19 апреля 2016 г.). Ставрополь: Параграф, 2016. С. 101–107.
9. *Сараева К. И.* Анонс: способы выражения базовых компонентов (на материале анонсов художественных произведений на французском языке) // *Вестн. Адыг. гос. ун-та. Сер. 2. Филология и искусствоведение*. 2013. № 2 (121). С. 98–103.
10. *Колодная Ю. А.* Лингвопрагматические характеристики печатного креолизованного текста киноанонса (на материале немецкого языка): автореф. дис. ... канд. филол. наук. Самара, 2006. 21 с.
11. *Панченко С. А.* Лінгвістичні параметри кіноанонсу: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Днепропетровск, 2008. 20 с.
12. *Алексеева М. Г., Осипян К. П.* Специфика реализации информационной и апеллятивной функций киноанонса (на материале современного немецкого языка) // *Вопросы филологии и переводоведения в контексте современных исследований: сб. науч. ст. XI Междунар. науч.-практ. конф. «Вопросы языковой динамики и лингводидактики: современные взгляды и научные исследования»* (Чебоксары, 26 апреля 2019 г.). Чебоксары: Изд-во Чуваш. гос. пед. ун-та, 2019. С. 3–7.
13. *Рогалева О. С.* Современный киноанонс как тип текста: структурное и языковое оформление // *Коммуникативные исследования*. 2015. № 3 (5). С. 76–86.
14. *Кашикарлова О. В.* Лексико-семантические особенности текста киноанонса в английской и русской лингвокультурах // *На пересечении языков и культур. Актуальные вопросы гуманитарного знания*. 2016. № 1(7). С. 160–163.
15. *Ткачева Н. В., Эль-Бакри Т. В., Вартанова Е. Л., Филаткина Г. С.* Индийские медиа на орбитах мультикультурализма и либерализации // *Медиа-системы стран БРИКС: исторический генезис, особенности функционирования*. М.: Аспект Пресс, 2018. Гл. 4. С. 86–114.
16. *Нефёдова Д. Н.* Судьба индийского кинематографа в России // *Вестн. ВГИК*. 2016. № 4 (30). С. 66–74.
17. *Бахтин М. М.* Проблема речевых жанров: в 7 т. Т. 5. Работы 1940–1960 гг. М.: Русские словари, 1996. С. 159–206.
18. *Шмелева Т. В.* Модель речевого жанра // *Жанры речи*: сб. науч. ст. Саратов: ГосУНЦ «Колледж», 1997. С. 91–96.
19. *Розенталь Д. Э., Теленкова М. А.* Словарь-справочник лингвистических терминов. М.: Просвещение, 1976. 543 с.
20. *Культура русской речи: энциклопедический словарь-справочник / под ред. Л. Ю. Иванова, А. П. Сквородникова, Е. Н. Ширяева*. М.: Флинта, 2003. 838 с.
21. *Сорокина Н. В.* Стереотип, клише и штамп: проблема соотношения понятий в лингвообразовательном контексте // *Профессиональное лингвообразование: материалы шестой междунар. науч.-практ. конф.* Н. Новгород: Нижегород. ин-т управления – фил. РАНХиГС, 2012. С. 254–259.
22. *Гуныко Ю. А.* Прецедентное высказывание: клише или штамп? // *Язык-пространство. Язык-культура. Язык-сознание: сб. ст. к 20-летию кафедры рус. яз. как иностр. Дальневост. фед. ун-та. Владивосток: Дальневост. фед. ун-т, 2016. С. 150–155.*
23. *Водоватова Т. Е.* Социолингвистическое исследование функционирования штампов и клише в речевом

#### Заключение

Таким образом, киноанонс – вторичный речевой жанр, включающий в себя первичные информативные, императивные и оценочные речевые жанры и т. д., обладающий относительно устойчивой композиционной, тематической и стилистической организацией. Клишированные конструкции присутствуют в каждой композиционной части киноанонсов и выполняют воздействующую, информативную, текстостроительную, жанрообразующую функции и функцию экономии речевых усилий.

общении // Вестн. Самар. муницип. ин-та управления. 2016. № 4. С. 121–128.

24. Санарова Е. Г. Роль речевых штампов и клише в переводе // Синтез науки и общества в решении глобальных проблем современности : сб. ст. Междунар. науч.-практ. конф. (18 января 2017 г., Уфа) : в 3 ч. Ч. 1. Уфа : МЦИИ ОМЕГА САЙНС, 2017. С. 64–65.

25. Агафонова П. А., Острикова Г. Н. Особенности перевода клише современной немецкой публицистики // Языковые и культурные контакты : лингвистический и лингводидактический аспекты : материалы III Междунар. науч.-практ. конф. (15–16 ноября 2018 г., Саратов) : сб. науч. ст. Саратов : Саратовский источник, 2018. С. 197–202.

26. Полянская А. Н. Языковые и речевые штампы и клише в новостных сообщениях // Современные исследования в области преподавания иностранных языков в неязыковом вузе. 2016. № 5. С. 133–140.

27. Алдошина Е. В. Стилистические и семантические свойства клише и штампов в новостных сообщениях // Достижения науки и образования. 2018. № 1 (23). С. 54–57.

28. Шестернёва Л. Г., Янукович Н. Н. Лингвостилистические особенности современного публицистического дискурса (на материале газеты «сб-беларусь сегодня») // Альманах современной науки и образования. 2014. № 11. С. 136–138.

29. Верховная А. Д. Речевые клише, штампы и мифы в политическом дискурсе // Актуальные тенденции и инновации в развитии российской науки : сб. науч. ст. М. : Перо, 2018. С. 59–61.

30. Горбунова Л. Г., Киреева Е. М. Разновидности клише в российском медийном дискурсе // Огарев-online. 2019. № 8. URL: <http://journal.mrsu.ru/arts/raznovidnosti-klishe-v-rossijskom-medijnom-diskurse> (дата обращения: 15.01.2020).

31. Дмитриева В. А. Эффективность языково-стилистических приемов в киноанонсах // Вестн. МГУП им. Ивана Фёдорова. 2016. № 2. С. 152–156.

#### REFERENCES

1. Goroshko E. I. Teoreticheskii analiz internet-zhanrov : k opisaniiu problemnoi oblasti [Theoretical analysis of Internet genres : to the description of the problem area]. *Zhanry rechi : sb. nauch. st.* [Speech Genres]. Saratov, GosUNTs “Kolledzh”, 2007, iss. 5, pp. 370–389 (in Russian).

2. Bakhtin M. M. Problema rechevykh zhanrov [Problem of speech genres]. In: *M. M. Bakhtin. Literaturno-kriticheskie stat'i* [Literary critical articles]. Moscow, Khudozhestvennaya literatura Publ., 1986, pp. 428–473 (in Russian).

3. *Estetika slovesnogo tvorchestva*, S. G. Bocharov, sost. [Aesthetics of verbal creativity. Bocharov S. G., comp.]. Moscow, Iskusstvo Publ., 1979. 424 p. (Iz istorii sov. estetiki i teorii iskusstva) [(From the history of Soviet aesthetics and art theory)] (in Russian).

4. Koval'chukova M. A. *Novostnoi anons v seti internet kak rechevoi zhanr diskursa SMI* [News announcement on the Internet as a speech genre of media discourse]. Thesis Diss. Cand. Sci. (Philol.). Izhevsk, 2009. 24 p. (in Russian).

5. Zharkova U. A. K On the problem of interdiscursiveness of the text type “Sports Announcement” (based on German-language texts). *Bulletin of the Nizhnevartovsk State University*, 2014, no. 4, pp. 21–29 (in Russian).

6. Malygina L. E. Television Announcement : Linguistic-Stylistic Transformation of the Genre. *Russian Speech*, 2009, no. 6, pp. 76–79 (in Russian).

7. Gribkova E. I. Realization of speech exposure in the announcement of radio news. *Science and Society*, 2013, no. 2 (11), pp. 11–14 (in Russian).

8. Gladkova N. P. Leksiko-grammaticheskie i zhanrovo-stilisticheskie osobennosti knizhnogo anonsa [Lexical-grammatical and genre-stylistic features of the book announcement]. *Izomorfnye i allomorfnye priznaki iazykovykh sistem : sb. statei po materialam IV Ezhegodnoi nauchno-prakticheskoi konferentsii “Universitetskaia nauka – regionu” (Stavropol' 12–19 apr. 2016 g.)*. [Isomorphic and allomorphic features of language systems : collection of articles on the materials of the IV Annual Scientific-practical Conference “University Science – The Region” (Stavropol. April 12–19, 2016)]. Stavropol', Paragraf Publ., 2016, pp. 101–107 (in Russian).

9. Saraeva K. I. Announcement : methods of expressing basic components (based on the announcements of fiction in French). *Bulletin of the Adygea State University, ser. 2 : Philology and Art History*, 2013, no. 2 (121), pp. 98–103 (in Russian).

10. Kolodnaia Iu. A. *Lingvopragmaticheskie kharakteristiki pechatnogo kreolizovannogo teksta kinoanonsa (na materiale nemetskogo iazyka)*. [Linguopragmatic characteristics of the printed creolized text of the movie announcement (based on German language material)]. Thesis Diss. Cand. Sci. (Philol.). Samara, 2006. 21 p. (in Russian).

11. Panchenko S. A. *Lingvistichni parametri kinoanonsu* [Linguistic parameters of the movie announcement]. Thesis Diss. Cand. Sci. (Philol.). Dnepropetrovsk, 2008. 20 p. (in Ukrainian).

12. Alekseeva M. G., Osipian K. P. Spetsifika realizatsii informatsionnoi i apelliativnoi funktsii kinoanonsa (na materiale sovremennogo nemetskogo iazyka) [The specifics of the implementation of the informational and appellative functions of the movie announcement (based on the material of the modern German language)]. *Voprosy filologii i perevodovedeniia v kontekste sovremennykh issledovaniy : Sb. nauch. statei. XI Mezhdunarodnoi nauchno-prakticheskoi konferentsii “Voprosy iazykovoi dinamiki i lingvodidaktiki : sovremennye vzgliady i nauchnye issledovaniia” (Cheboksary, 26 apr. 2019 g.)* [Questions of Philology and Translation Studies in the Context of Modern Studies : Collection of articles XI International Scientific and Practical Conference “Issues of linguistic dynamics and linguodidactics : modern views and scientific research” (Cheboksary, April 26, 2019)]. Cheboksary, Izd-vo Chuvash. gos. ped. un-ta, 2019, pp. 3–7 (in Russian).

13. Rogaleva O. S. Modern movie announcement as a type of text : structural and linguistic design. *Communicative research*, 2015, no. 3 (5), pp. 76–86 (in Russian).

14. Kashkarova O. V. The lexical and semantic features of the text of the movie announcement in English and Russian linguistic cultures. *At the intersection of languages and cultures. Actual issues of humanitarian knowledge*, 2016, no. 1(7), pp. 160–163 (in Russian).

15. Tkacheva N. V., El'-Bakri T. V., Vartanova E. L., Filatkina G. S. Indiiskie media na orbitakh mul'tikul'turalizma i liberalizatsii [Indian media in the orbits of multiculturalism and liberalization]. In: *Mediasistemy stran BRIKS : istoricheskii genezis, osobennosti funktsionirovaniia : monografiia* [Media systems of the BRICS countries : historical genesis, features of function-

ing: monograph]. Moscow, Aspekt Press Publ., 2018, ch. 4, pp. 86–114 (in Russian).

16. Nefedova D. N. The fate of Indian cinema in Russia. *Bulletin of Gerasimov Institute of Cinematography*, 2016, no. 4 (30), pp. 66–74 (in Russian).

17. Bakhtin M. M. *Problema rechevykh zhanrov: v 7 t. T. 5: Raboty 1940–1960 gg.* [The problem of speech genres: in 7 vol., vol. 5: Works of 1940–1960]. Moscow, Russkie slovari Publ., 1996, pp. 159–206 (in Russian).

18. Shmeleva T. V. Model' rechevogo zhanra [Speech genre model]. *Zhanry rechi: sb. nauch. st.* [Speech genres: coll. of sci. art.]. Saratov, GosUNTs "Kolledzh", 1997, pp. 91–96 (in Russian).

19. Pozental' D. E., Telenkova M. A. *Slovap'-spravochnik lingvisticheskikh tepminov* [A dictionary of linguistic terms]. Moscow, Prosveshchenie Publ., 1976. 543 p. (in Russian).

20. *Kul'tura russkoi rechi: entsiklopedicheskii slovar'-spravochnik, pod. red. L. Yu. Ivanova, A. P. Skovorodnikova, E. N. Shiryayeva* [L. Yu. Ivanova, A. P. Skovorodnikova, E. N. Shiryayeva, eds. The culture of Russian speech: an encyclopedic dictionary-reference book]. Moscow, Flinta Publ., 2003. 838 p. (in Russian).

21. Sorokina N. V. Stereotip, klishe i shtamp: problema sootnosheniia poniatii v lingvoobrazovatel'nom kontekste. [Stereotype, cliché and stamp: the problem of the correlation of concepts in a linguistic educational context]. *Professional'noe lingvoobrazovanie: materialy shestoi mezhdunar. nauch.-prakt. konf.* [Professional linguistic education: Materials of the sixth International Scientific and Practical Conference]. Nizhnii Novgorod, Nizhegorodskii in-t upravleniia – fil. RANKhiGS, 2012, pp. 254–259 (in Russian).

22. Gun'ko Iu. A. Pretsedentnoe vyskazyvanie: klishe ili shtamp? [Case statement: cliché or stamp?]. In: *Iazyk-prostranstvo. Iazyk-kul'tura. Iazyk-soznanie: sb. st. k 20-letiiu Kafedry russkogo iazyka kak inostrannogo Dal'nevostochnogo federal'nogo universiteta* [Language-space. Language culture. The language of consciousness: coll. of art. dedicated to the 20th anniversary of the Department of Russian as Foreign Language of the Far Eastern Federal University]. Vladivostok, Dal'nevostochnyi federal'nyi un-t, 2016, pp. 150–155 (in Russian).

23. Vodovatova T. E. Sociolinguistic study of the functioning of stamps and clichés in speech communication. *Bulletin of the Samara Municipal Institute of Management*, 2016, no. 4, pp. 121–128 (in Russian).

24. Sanarova E. G. Rol' rechevykh shtampov i klishe v perevode [The role of speech stamps and clichés in translation]. In: *Sintez nauki i obshchestva v reshenii global'nykh problem sovremennosti: sb. st. Mezhdunar. nauch.-prakt. konf. (18 ianvaria 2017 g., Ufa): v 3 ch. Ch. 1.* [Synthesis of science and society in solving global problems of the present: coll. of art. Intern. sci. abd Practic. Conf. (18 January 2017, Ufa): in 3 parts. Part. 1]. Ufa, MTsII OMEGA SAINS, 2017, pp. 64–65 (in Russian).

25. Agafonova P. A., Ostriukova G. N. Osobennosti perevoda klishe sovremennoi nemetskoii publitsistiki [Features of the cliché translation of modern German journalism]. In: *Iazykovye i kul'turnye kontakty: lingvisticheskii i lingvodidakticheskii aspekty: materialy III Mezhdunar. nauch.-prakt. konf. (15–16 noiabria 2018 g., Saratov): sb. nauch. st.* [Language and cultural contacts: linguistic and linguodidactic aspects: materials III Intern. sci. and Practic. Conf. (15–16 November 2018, Saratov)]. Saratov, Saratovskii istochnik Publ., 2018, pp. 197–202 (in Russian).

26. Polianskaia A. N. Language and speech clichés and clichés in news reports. *Modern studies in the field of teaching foreign languages in a non-language university*, 2016, no. 5, pp. 133–140 (in Russian).

27. Aldonina E. V. Stylistic and semantic properties of clichés and stamps in news reports. *Achievements of science and education*, 2018, no. 1 (23), pp. 54–57 (in Russian).

28. Shesterneva L. G., Ianukovich N. N. Linguistics features of modern journalistic discourse (based on the newspaper "Sat-Belarus Today"). *Almanac of modern science and education*, 2014, no. 11, pp. 136–138 (in Russian).

29. Verkhovnaia A. D. Rechevye klishe, shtampy i myfy v politicheskom diskurse [Speech clichés, stamps, and myths in political discourse]. In: *Aktual'nye tendentsii i innovatsii v razvitii rossiiskoi nauki: sb. nauch. st.* [Actual trends and innovations in the development of Russian science: coll. of sci. art.]. Moscow, Pero Publ., 2018, pp. 59–61 (in Russian).

30. Gorbunova L. G., Kireeva E. M. Varieties of clichés in the Russian media discourse. *Ogarev-online*, 2019, no. 8. Available at: <http://journal.mrsu.ru/arts/raznovidnosti-klishe-v-rossijskom-medijnom-diskurse> (accessed 15 January 2020) (in Russian).

31. Dmitrieva V. A. The effectiveness of linguistic-stylistic techniques in film announcements. *Bulletin of Moscow State University of Printing Arts*, 2016, no. 2, pp. 152–156 (in Russian).

#### БИБЛИОГРАФИЧЕСКОЕ ОПИСАНИЕ СТАТЬИ

Кхемка А. К. Функционирование клишированных конструкций в речевом жанре киноанонса (на материале киноанонсов к индийским фильмам в Интернете) // Жанры речи. 2020. № 4 (28). С. 310–316. DOI: <https://doi.org/10.18500/2311-0740-2020-4-28-310-316>

#### For citation

Khemka A. K. Functioning of Clichéd Constructions in the Speech Genre of Cinema Announcement (based on Internet Movie Announcements of Indian Films). *Speech Genres*, 2020, no. 4 (28), pp. 310–316 (in Russian). DOI: <https://doi.org/10.18500/2311-0740-2020-4-28-310-316>

Поступила в редакцию: 01.02.2020 / Принята: 23.04.2020 / Опубликовано: 30.11.2020

Received: 01 February 2020 / Accepted: 23 April 2020 / Published: 30 November 2020

Статья опубликована на условиях лицензии Creative Commons Attribution License (CC-BY 4.0)

This is an open access article distributed under the terms of Creative Commons Attribution License (CC-BY 4.0)